

## II-12. БОЛИТЬ ДУША МОЯ / BOLYT' DUSHA MOJA / MY SOUL ACHES

Олександр Олесь / Oleksander Oles

Боли́ть	душа	моя,	боли́ть...
Bolyt'	dusha	moja,	bolyt'...
Aches	soul	my,	aches...

Пеку́чий	бі́ль	ї́ї	проймає...
Pekuchyj	bil'	jiji	projmaje...
Burning	pain	it	consumes...

А	день	за	днем	пливе,	біжить,
А	den'	za	dnem	plyve,	bizhyt',
Yet	day	after	day	swims,	runs,

а	там і	смерть	страшна	чекає...
а	tam i	smert'	strashna	chekaje...
and	there	death	terrifying	awaits...

Я	жив...	а	що	кому	зробив?
Ja	zhyv...	a	shcho	komu	zrobiv?
I	lived...	but	what	for whom	did [I]?

Куди	я	ді́в	чу́ття	і	ду́ми,
Kudy	ja	div	chuttja	i	dumy,
Where	I	did hide	feelings	and	thoughts,

Коли́ й	чиє	життя	зогрі́в,
Koly j	chyje	zhyttja	zohriv,
When	someone's	life	warmed

Кого́	на	сві́т	я	виві́в	з	сту́ми?
koho	na	svit	ja	vyviv	z	stumy?
whom	into	the world	I	led out	from	darkness?

Бажа́в	я	ті́льки	і	спі́вав
Bazhav	ja	til'ky	i	spivav
Longed	I	only	and	sang

Про	ніч	землі,	про	сяйво	неба
Pro	nich	zemli,	pro	sjajvo	neba
About	the night	of the earth,	about	the aureole	of the sky

І	в	люди	пісню	посилав
І	v	ljudy	pisnju	posylav
And	among	people	the song	[I] sent

За	мене	здійснити,	що	треба.
Za	mene	zdijsnyty,	shcho	treba.
In place	of me	to do,	what's	needed.